

SPANISH NEWSBITES, DECEMBER 15, 2008

NIVEL INTERMEDIO

Today, following up on an SNB user's request for something on fashion, SNB's bite of Spanish language news profiles a rising star of haute couture - the young Colombian Esteban Cortázar, who is busy cutting, clipping and shaping a name for himself on the international scene. Remember - if you have any suggestions for news items, please drop us a line at spanishnewsbites@gmail.com and let us know!...

Un saludo, Freddy

Carolina Herrera, Oscar de la Renta, Alvin Valley... En la alta costura internacional hay grandes nombres latinos. Esteban Cortázar, su niño prodigio, ha llegado muy joven a este olimpo del glamour. El año pasado, con 23 años, debutó como director de diseño de la marca francesa Ungaro, una de las casas de moda más prestigiosas del mundo. Este año ha consolidado su presencia con una colección muy personal, muy "latinoamericana". Los asistentes al desfile en la Semana de la Moda de París, entre quienes se encontraba Anna Wintour, editora de Vogue en Estados Unidos e inspiradora del personaje protagonista de la película *The Devil Wears Prada*, vieron una mezcla entre París y Cartagena de Indias, la ciudad mítica colombiana. Colores tropicales y sombreros estilo Panamá para los vestidos de noche clásicos de Ungaro. La crítica especializada la ha calificado de "fresca" y "optimista".

El éxito no es nuevo para Cortázar. Nació en Colombia y se trasladó a Miami con 11 años. Con 15 años hizo su debut como diseñador en la Semana de la Moda de Nueva York. Su amiga Cindy Crawford ha abierto y cerrado muchos de sus desfiles. Sus diseños han vestido a estrellas como Madonna, Beyoncé, Kelly Preston o Paris Hilton. A Carrie y sus amigas de *Sex and the City* también.

Glossary:

alta costura haute couture

niño prodigio golden boy

olimpo del glamour Olympus of glamour. Many words used daily by Spanish speakers are English, among them 'marketing',

El año pasado Last year. The article is dropped in Spanish.

con 23 años at 23. It is necessary to use 'años' when talking about age.

marca company

casas de moda fashion houses

Los asistentes Those present. The literal meaning is 'the attenders', asistir being a false friend which means 'attend'.

desfile fashion show

entre quienes se encontraba among whom were

e and. Y becomes e before i- or hi-.

inspiradora del the woman who inspired. Spanish often has nouns where English has only participles.

vieron saw

mezcla mixture

sombreros estilo Panamá Panama hats

vestidos de noche evening dresses

La crítica especializada Specialized critics, i.e. the fashion critics

la ha calificado como has described it as

El éxito Success. Éxito, of course, is a false friend.

se trasladó he moved to

muchos many

vestido a dressed